

**MITZVAH  
MATZEVAH  
arkuszów 2016**

**Dedication Ceremony for the  
Jewish Cemetery of Markuszów,  
Ponownym otwarciu  
cmentarza żydowskiego w  
Markuszowie**

**In memory of those who once  
lived here and those who were  
buried here,  
W pamięci tych, którzy kiedyś  
żyli tutaj i tych, którzy zostali**

**3 pm, Thursday, 21 July, 2016,  
15:00, Czwartek 21 lipca 2016**

**Thanks to:**

The Village of Markuszów  
The Matzevah Foundation  
Studnia Pamięci  
Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego

Violin music, *Regina Manka & Ilan*: Ernst Bloch,  
Prayer from "Jewish Life" #1, 1924

Introduction, *Dan Oren, M.D.*, descendant of Markuszów

Welcome, *Representative of Markuszów: Wójt Rozwałka or Pani Bożena or Pan Sławomir*

Song: Rav Nachman of Bratslav's "*Kol Ha'olam Kulo*"

Kol ha'olam kulo, gesher tzar m'od, gesher tzar m'od, gesher tzar m'od  
Kol ha'olam kulo, gesher tzar m'od, gesher tzar m'od (Repeat two lines)

V'ha-i-kar, v'ha-i-kar, lo l'fa-ched, lo l'fa-ched klal  
V'ha-i-kar, v'ha-i-kar, lo l'fa-ched klal. (Repeat two lines)

Unveiling of Cemetery Marker

*Monika Krawczyk*, Executive Director of the Foundation for the Preservation  
of Jewish Heritage in Poland, FODZ, Direktor Generalna Fundacja Ochrony  
Dziedzictwa Żydowskiego

*Steven Reece*, CEO The *Matzevah* Foundation

*Teresa Klimowicz*, "Well of Memory" Association, Studnia Pamięci

*Ks. Andrzej Domański*, Priest of Markuszów

Song: from *Pirke Avot* "*Al Shlosha D'varim*"  
Al sh'lo-shah d'va-rim, al sh'lo'shah d'va-rim  
Al sh'lo-shah, sh'lo-shah d'va-rim, ha-o-lam, ha-o-lam o-meid.  
(Repeat two lines)

Al ha-To-rah, v'al ha-a-vo-dah, v'al g'mi-lut cha-sa-dim. (Repeat)

Al sh'lo-shah d'va-rim, al sh'lo'shah d'va-rim  
Al sh'lo-shah, sh'lo-shah d'va-rim, ha-o-lam, ha-o-lam o-meid.

*Rabbi Yehoshua Ellis*, Office of the Chief Rabbi of Poland

*Rabbi Ellis*: Mourner's Kaddish (or *El Maleh Rachamim*)

## Mourner's Kaddish

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא כרעותיה,  
וּמְלִידָּהּ מְלַכּוּתָּהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא.  
יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְדַקְדָּשָׁא בְּרִידָּהּ הוּא, לְעֵלְמָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחֶתָּא וְנַחֲמֶתָּא, דְאָמִירוּ בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

## El Malei Rachamim

אַל מִלָּא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמִרוֹמֵי הַמַּצָּא מְנוּחָה וְכוֹנֵה תַּחַת כְּנֶפֶי הַשְּׁכִינָה  
בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְאֶהָרִים כְּיֵהָר הַרְקִיעַ מְיֻהָרִים לְנִשְׁמוֹת יְקִירֵינוּ  
וְקְדוּשֵׁינוּ שֶׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם: אֲנָא בְּעַל הַרְחָמִים הַסּוֹתִירִים בְּצַל כְּנֶפֶף  
לְעוֹלָמִים וְצָר בְּצָרוֹ-הַחַיִּים אֶת נַשְׁמָתָם: יְהוּה הוּא נִחְלָתָם וְיִנּוּחוֹ  
בְּשְׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָם וְנֹאמְרוּ אָמֵן: